



Deutsch	Seite	1
English	Page	15
Français	Page	29
Nederlands	Pagina	43
Italiano	Page	57
Español	Página	71
Português	Página	85
Svenska	Sida	99

Innehållsförteckning

1. Allmänna uppgifter	100
2. Allmänna säkerhetsanvisningar	100
3. Avsett användningsområde	101
4. Tekniska data	102
5. Transport, förvaring och skrotning	105
6. Montering	105
7. Installation	106
8. Idrifttagande	106
9. Underhåll	107
10. Tillbehör och reservdelar	109
11. Försäkran om EG-överensstämmelse	109
12. EG-typgodkännande	110

Obs!

Användarhandbok, försäkran om EG-överensstämmelse och certifikat för explosionsskydd kan hämtas på **www.ecom-ex.com** (produktssidorna). De kan även erhållas direkt från tillverkaren.







1. Allmänna uppgifter

Uppgifter rörande bruksanvisningen

ID-nr:

ISL 200-Ex / ISL 400-Ex

Tekniska ändringar förbehålls.

	Hanteringskrav: Här beskrivs de arbeten som användaren ska utföra.
	Reaktionssymbol: Här beskrivs resultaten respektive reaktionerna efter utförda arbeten.
	Listsymbol
	Anvisningssymbol: Här beskrivs anvisningar och rekommendationer.
	Varningssymbol: Här anges en fara som utgår ifrån spänningsförande delar.
	Varningssymbol: Här anges en fara som utgår ifrån explosiv atmosfär!

2. Allmänna säkerhetsanvisningar

2.1 Säkerhetsanvisningar för monteringspersonal och användare

Bruksanvisningen innehåller grundläggande säkerhetsanvisningar som måste beaktas vid drift och underhåll. Ignorering leder till att personalen, anläggningen och miljön utsätts för fara.

WARNING

Fara råder vid obehörigt arbete på lampan!

▷ Det finns då risk för person- och saksador.

▶ Endast behörig och för ändamålet utbildad personal får utöra montering, installation, idrifttagande, drift och underhåll.

Före montering respektive idrifttagande:

▶ Läs bruksanvisningen.

▶ Utbilda monteringspersonalen och användarna i tillräcklig omfattning.

▶ Säkerställ att den ansvariga personalen har förstått hela innehållet i bruksanvisningen.

▶ De nationella monterings- och installationsföreskrifterna (till exempel EN 60079-14) gäller.

Vid oklarheter:

- ▶ Kontakta tillverkaren.

När lampan används:

- ▶ Se till att bruksanvisningen är tillgänglig.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Beakta de nationella säkerhetsföreskrifterna och de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.
- ▶ Använd lampan endast enligt den angivna datan.
- ▶ Underhållsarbeten eller reparationer, som inte beskrivs i den här bruksanvisningen, får inte utföras utan att tillverkaren först har godkänt dem.
- ▶ Skador kan förstöra explosionsskyddet.
- ▶ Det är inte tillåtet att göra ombyggnationer av eller ändringar på lampan som påverkar explosionsskyddet.
- ▶ Montera och använd lampan endast i ett oskadat, torrt och rent skick.

2.2 Varningsanvisningar

Varningsanvisningarna är indelade på följande sätt i den här bruksanvisningen:

⚠ **WARNING**

Typen av och källan till faran!

▷ Eventuella följder

- ▶ Åtgärder för att undvika faran

Farorna är alltid markerade med signalordet "WARNING" och ibland även med en särskild risksymbol.

2.3 Normkonformitet

Reparationslampa uppfyller följande bestämmelser och normer:

- × Direktiv 94/9/EG
- × IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 61241-0, IEC/EN 61241-1
- × IEC/EN 60598-1, IEC/EN 60598-2-8, EN 55015, EN 61547

3. Avsett användningsområde

Reparationslampa ISL 200-Ex / ISL 400-Ex är avsedd som mobil arbetsplatsbelysning i explosiva områden i zonerna 1, 2, 21 och 22.






Tillsammans med monteringsklämmor som tillval kan reparationslampa även användas som maskinlampa.

⚠ VARNING

Använd lampan endast på avsett sätt!

- ▷ Annars upphör tillverkarens ansvar och den lagstadgade garantin upphör att gälla.
- ▶ Använd lampan endast enligt de fastlagda driftvillkor som anges i den här bruksanvisningen.
- ▶ Lampan får användas i explosiva områden endast enligt den här bruksanvisningen.

4. Tekniska data

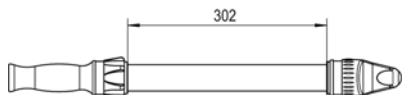
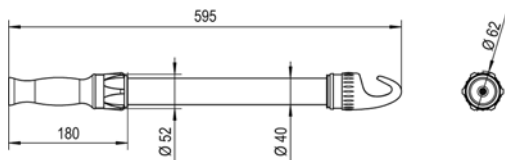
Utförande	ISL 200-Ex (med 2 lampor)	ISL 400-Ex (med 4 lampor)
Explosionsskydd		
Gasexplosionsskydd	 II 2G Ex d IIC T4	 II 2G Ex d IIC T4
Dammexplosionsskydd	 II 2 D Ex tD A21 IP 6X T ₀ max * * För ytemperatur, se urvalstabellen	 II 2 D Ex tD A21 IP 6X T ₀ max * * För ytemperatur, se urvalstabellen
Intyg	PTB 07 ATEX 1045	PTB 07 ATEX 1045
Uppmätt driftspänning	12 V / 24 V / AC 50Hz 110 - 230 V AC ± 10 %; 50/60 Hz 12 V / 24 V DC ± 10 %	12 V / 24 V / AC 50Hz 110 - 230 V AC ± 10 %; 50/60 Hz
Nominell driftström	12 V AC 0,6 A 24 V AC 0,3 A 12 V DC 0,7 A 24 V DC 0,35 A 110 - 230 V AC ±10% 0,07 A	12 V AC 1,2 A 24 V AC 0,6 A 110 - 230 V AC 0,14 A
Omgivningstemperatur:	- 20 °C ... + 50 °C	- 20 °C ... + 40 °C
Lamptyp	2 x CCFL 320 mm, kallkatodlampor	4 x CCFL 320 mm, kallkatodlampor
Ljusstyrka	130 lux på 1 m avstånd	205 lux på 1 m avstånd
Ljusflöde	Cirka 400 lm	Cirka 800 lm
Skyddsklass	IP 66/67	IP 66/67
Isolationsklass	II	II

Material		
Tätningar	NBR	NBR
Skyddsror	Polykarbonat	Polykarbonat
Gummihandtag	NBR/PVC (EPDM)	NBR/PVC (EPDM)
Upphångningskrok	NBR/PVC (EPDM)	NBR/PVC (EPDM)
Anslutningsledning	<p><u>Standard:</u> anslutningsledning, 5 m, typ H07RN-F, \varnothing 7,7 -10 mm, 2 x 1 mm²</p> <p><u>Tillval:</u> Gifas Thermoflex-ledning, 5 m, HXSLHXÖ-J, \varnothing 7,7-10 mm, 2 x 1,5 mm²</p> <p>Helukabel med skyddsväv, typ SY-JZ, 2 x 1,5 mm²</p>	<p><u>Standard:</u> anslutningsledning, 5 m, typ H07RN-F, \varnothing 7,7 -10 mm, 2 x 1 mm²</p> <p><u>Tillval:</u> Gifas Thermoflex-ledning, 5 m, HXSLHXÖ-J, \varnothing 7,7-10 mm, 2 x 1,5 mm²</p> <p>Helukabel med skyddsväv, typ SY-JZ, 2 x 1,5 mm²</p>
Kabelgenomföringar	<p><u>Standard:</u> A2F, M 20 x 1,5 \varnothing 6,1-11,7 mm</p> <p><u>Tillval:</u> 8163/2-20s-E1FXZ-M20, M20 x 1,5</p>	<p><u>Standard:</u> A2F, M 20 x 1,5 \varnothing 6,1-11,7 mm</p> <p><u>Tillval:</u> 8163/2-20s-E1FXZ-M20, M20 x 1,5</p>

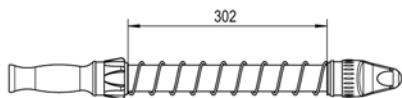
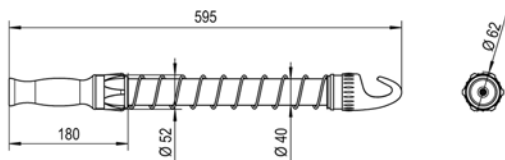
Urvalstabell

Utförande	Nominell spänning	Temperaturklass vid $T_a =$		T_o max vid $T_a = 40$ °C	Beställningsnummer	Vikt kg
		40°C	50°C			
Reparationslampa ISL 200-Ex, med 2 lampor	12 V AC; 50 Hz	T4	T4	105 °C	AS002098	1,120
	12 V DC	T4	T4	115 °C	AS002097	1,115
	24 V AC; 50 Hz	T4	T4	105 °C	AS002096	1,120
	24 V DC	T4	T4	115 °C	AS002095	1,115
	110-230 V AC; 50 / 60 Hz	T4	T4	110 °C	AS002094	1,155
Reparationslampa ISL 400-Ex, med 4 lampor	12 V AC; 50 Hz	T4	-	105 °C	AS002087	1,155
	24 V AC; 50 Hz	T4	-	105 °C	AS002086	1,155
	110-230 V AC; 50 / 60 Hz	T4	-	120 °C	AS002093	1,200

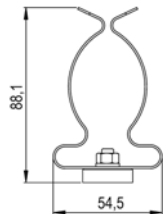
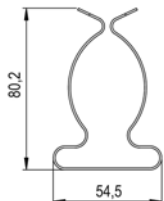
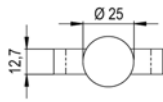
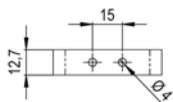
Måttitningar (alla mått anges i mm) - ändringar förbehålls.



Reparationslampa utan skyddskorg



Reparationslampa med skyddskorg



Monteringsklämma

Magnetmonteringsklämma

5. Transport, förvaring och skrotning

Transport

- ▶ Transportera lampan skakningsfritt i originalkartongen, tappa den inte och hantera den varsamt.

Förvaring

- ▶ Förvara den torrt i originalförpackningen.

Skrotning

- ▶ Säkerställ en miljöriktig skrotning av alla komponenter enligt de lagstiftade bestämmelserna.

6. Montering

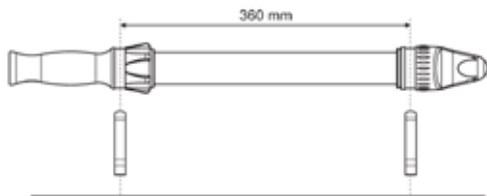
6.1 Montering av skyddskorg



- ▶ Dra bort upphängningskroken (4) från skyddsroret (2).
- ▶ Skjut skyddskorgen (3) över skyddsroret.

- ▶ Skjut skyddskorgens första lindning över handtagsstyckets läpp (1).
- ▶ Skjut upphängningskroken på skyddsroret; skjut då samtidigt skyddskorgens sista lindning över upphängningskrokens läpp.
- ▷ Nu är skyddskorgen monterad.

6.2 Montering på vägg



- ▶ Fäst monteringsklämmorna på väggen, 360 mm från varandra.
- ▶ Sätt reparationslampa på monteringsklämmorna.
- ▷ Nu är monteringen på väggen klar.

7. Installation

⚠ VARNING



Använd inte stickkontakter utan, eller med felaktigt, explosionsskydd!

- ▷ Om stickkontakter som inte är avsedda för den aktuella zonen används, så är inte explosionsskyddet säkerställt.
- ▶ Använd endast sådana stickkontakter som är godkända för den aktuella zonen.
- ▶ Montera stickkontakten enligt tillverkarens uppgifter.

8. Idrifttagande

Före idrifttagandet

- ▶ Säkerställ att stickkontakten monteras enligt föreskrifterna och att den är avsedd för den aktuella zonen.
- ▶ Kontrollera att ledningen sitter fast ordentligt.
- ▶ Kontrollera att kabelgenomföringen inte är skadad.

9. Underhåll

⚠ VARNING



Här anges en fara som utgår ifrån spänningsförande delar!

- ▷ Det finns risk för svåra personskador.
- ▶ Skilj lampan från spänningsförsörjningen före varje underhållsarbete.

9.1 Byte av säkring

⚠ VARNING

Det finns risk för brott!

- ▷ Lamporna kan bryta av, medan arbeten utförs på lamphållaren.
- ▶ Dra försiktigt ut lamphållaren ur skyddsroret.
- ▶ Lägg lamphållaren försiktigt med lamporna neråt på ett fast, jämnt underlag.
- ▶ Dra bort gummihandtaget (1) från handtagsstycket (3).
- ▶ Öppna kabelskruvförbandet (2).
- ▶ Öppna fästskruven (4) och skruva av handtagsstycket.
- ▶ Dra försiktigt ut lamphållaren (5) ur skyddsroret (6) och lägg den med lamporna neråt på ett fast, jämnt underlag.



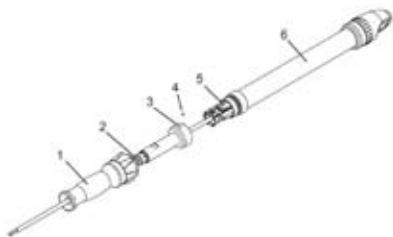
- ▶ Öppna locket (7).
- ▶ Byt säkringen (8) mot en säkring med identiskt, nominellt värde.
- ▶ Montera lamphållaren och förslut reparationslampan i omvänd ordning.

9.2 Byte av lamphållare

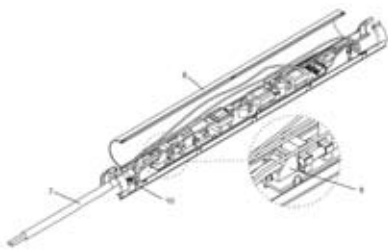
⚠ VARNING

Det finns risk för brott!

- ▷ Lamporna kan bryta av, medan arbeten utförs på lamphållaren.
- ▶ Dra försiktigt ut lamphållaren ur skyddsroret.
- ▶ Lägg lamphållaren försiktigt med lamporna neråt på ett fast, jämnt underlag.



- ▶ Dra bort gummihandtaget (1) från handtagsstycket (3).
- ▶ Öppna kabelskruvförbandet (2).
- ▶ Öppna fästskruven (4) och skruva av handtagsstycket.
- ▶ Dra försiktigt ut lamphållaren (5) ur skyddsroret (6) och lägg den med lamporna neråt på ett fast, jämnt underlag.



- ▶ Öppna locket (8).
- ▶ Öppna skruvarna till dragavlastningen (4).
- ▶ Öppna klämmorna till fjäderdragklämman (3) med hjälp av en skruvmejsel och dra bort ledaren.
- ▶ Anslut en ny anslutningskabel till fjäderdragklämman.
- ▶ Dra åt skruven till dragavlastningen.
- ▶ Montera lamphållaren och förslut reparationslampa i omvänd ordning.

9.3 Regelbundna underhållsarbeten

- ▶ Utläs typen och omfattningen av kontrollerna i de nationella föreskrifterna.
- ▶ Välj underhållsintervaller, så att de fel som man kan förvänta sig på lampan hittas i tid.

Inom ramen för underhållet:

- × Kontrollera att anslutningsledningen inte är skadad.
- × Kontrollera att lampan inte har synliga skador.
- × Kontrollera att kabelgenomföringen är tät.
- × Kontrollera att de enligt EN 60079-0 tillåtna temperaturerna följs.
- × Kontrollera att lampan fungerar som den är avsedd.

9.4 Rengöring

- × Rengör med en fuktig trasa, en borste, dammsugare eller liknande.
- × Använd vatten eller ett mildt, icke repande, rengöringsmedel vid fuktig rengöring.
- × Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller lösningsmedel.

10. Tillbehör och reservdelar

Beteckning	Beskrivning	Beställningsnummer	Vikt kg
Monteringsklämma	Monteringsklämma av förzinkad stålplåt	A0002093	0,023
Magnetmonteringsklämma	Monteringsklämma av förzinkad stålplåt med magnetfot	A0002094	0,050
Skyddskorg	Skyddskorg av rostfritt stål, som mekaniskt extraskydd	A0002095	0,200
Lamphållare inklusive 2 lampor	För ISL 200-Ex (12 V AC; 50 Hz)	ET002096	0,095
	För ISL 200-Ex (12 V DC)	ET002097	0,090
	För ISL 200-Ex (24 V AC; 50 Hz)	ET002098	0,095
	För ISL 200-Ex (24 V DC)	ET002099	0,090
	För ISL 200-Ex (110-230 V AC; 50 Hz)	ET002089	0,130
Lamphållare inklusive 4 lampor	För ISL 400-Ex (12 V AC; 50 Hz)	ET002084	0,130
	För ISL 400-Ex (24 V AC; 50 Hz)	ET002086	0,130
	För ISL 400-Ex (110-230 V AC; 50 Hz)	ET002088	0,175

11. Försäkran om EG-överensstämmelse

Ytterligare information om försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen <http://www.ecom-ex.com> under hämtning av produkter.

12. EG-typgodkännande

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig och Berlin

(1) EG-typgodkännande

- (2) Apparater och skyddssystem för avsedd användning i områden med explosionsrisk -
direktiv 94/9/EG
- (3) EG-typgodkännandenummer

PTB 07 ATEX 1045

- (4) Apparat: Reparationslampa av typ ISL *00-Ex
- (5) Tillverkare: ecom instruments GmbH
- (6) Adress: Industriestraße 2, D-97959 Assamstadt, Tyskland
- (7) Den här apparatens konstruktion och de olika tillåtna utförandena har lagts fast i bilagan och de däri listade underlagen till det här typgodkännandet.
- (8) Som utfärdande myndighet nummer 0102 certifierar Physikalisch-Technische Bundesanstalt, enligt artikel 9 i EU-rådets direktiv, från den 23 mars 1994 (94/9/EG), uppfyllandet av de grundläggande säkerhets- och hälsokraven för konceptionen och byggnationen av apparater och skyddssystem för avsedd användning i områden med explosionsrisk, enligt bilaga II i direktivet.
- Resultaten finns i den konfidentiella kontrollrapporten PTB Ex 07-17245.
- (9) De grundläggande säkerhets- och hälsokraven uppfylls genom överensstämmelse med

EN 60079-0:2004

EN 60079-1:2004

EN 61241-0:2006

EN 61241-1:2004

- (10) Om bokstaven "X" står efter certifieringsnumret, så utgör den en hänvisning till bilagan till det här certifikatet angående särskilda krav för en säker användning av apparaten.
- (11) Det här EG-typgodkännandet refererar enbart till konceptionen och kontrollen av den fastlagda apparaten enligt direktivet 94/9/EG. Ytterligare krav i det här direktivet gäller för tillverkning och marknadsföring av den här apparaten. Dessa krav täcks inte av det här certifikatet.
- (12) Märkningen av apparaten måste innehålla följande uppgifter:

 II 2 G Ex d IIC T4

 II 2 D Ex tD A21 IP6x T 105 °C till 120 °C

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
Genom

Braunschweig, 30 juli 2007

Sidan 1/3

EG-typgodkännanden utan underskrift och utan sigill har ingen giltighet.
Det här EG-typgodkännandet får spridas endast i oförändrat skick.
Utdrag eller ändringar kräver tillstånd av Physikalisch-Technische Bundesanstalt.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig och Berlin

B i l a g a

(13)

(14)

EG-typgodkännande PTB 07 ATEX 1045

(15) Beskrivning av apparaten

Reparationslampan i form av en stavlampan är en mobil/bärbar elektrisk apparat. Det ljusgenomsläppliga PC-röret försluts i den ena änden med ett förslutningsstycke och i den andra änden med ett handtagsstycke av aluminium. Gångspalten mellan PC-röret och handtagsstycket respektive förslutningsstycket har limmats och kan därför inte lossas. Handtagsstycket består av två delar som skruvas ihop med hjälp av en tändgenomslagssäker gänga. Såväl ändhåttorna som handtagsstycket skyddas med påsatta gummihåttor.

Apparaten har i tändskyddsklasserna Tryckfast kapsling "d" utförts för gasområden och Skydd genom hölje "ID" för dammområden.

Tillförseln av elektrisk energi realiseras genom en särskilt certifierad kabel- och ledningsgenomföring.

Tekniska data:

Typ	ISL 400-Ex (med 4 lampor)		
Dimensionerad spänning	12 V AC	24 V AC	110-230 V AC
Temperaturklass	T4	T4	T4
Maximal ytemperatur	T 105 °C	T 105 °C	T 120 °C
Omgivningstemperatur:	- 20 °C till +40 °C		

Typ	ISL 200-Ex (med 2 lampor)				
Dimensionerad spänning	12 V DC	24 V DC	12 V AC	24 V AC	110-230 V AC
Temperaturklass	T4		T4		T4
Maximal ytemperatur	T 115 °C		T 105 °C		T 110 °C
Omgivningstemperatur:	-20 °C till +50 °C				

(16) Kontrollrapport PTB Ex 07-17245

Sidan 2/3

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig och Berlin

Bilaga till EG-typgodkännande PTB 07 ATEX 1045

(17) Särskilda villkor

inga;

extra anvisningar om en säker drift:

Lampan får bara rengöras med en fuktig trasa. En lämplig informationsskylt måste fästas.

(18) Grundläggande säkerhets- och hälsokrav

uppfylls genom överensstämmelse med de ovan nämnda normerna.

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
Genom

Braunschweig, 30 juli 2007

Sidan 3/3

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ecom instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ecom instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Marktauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ecom instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ecom instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ecom instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ecom instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

PA000285 / 1.000 / 10 / 07

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

2094AL01A00 09/07 Änderungen vorbehalten! Subject to change without notice!

ecom instruments GmbH · Industriestr. 2 · 97959 Assamstadt · Germany

Tel.: + 49 (0) 62 94 / 42 24 0 · Fax: + 49 (0) 62 94 / 42 24 100

E-Mail: sales@ecom-ex.com · www.ecom-ex.com